

**Zeitschrift:** Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen = Swiss forestry journal = Journal forestier suisse  
**Herausgeber:** Schweizerischer Forstverein  
**Band:** 43 (1892)

**Artikel:** Correction des erreurs faites dans l'article Observations sur quelques méthodes pour calculer la possibilité dans les forêts jardinées  
**Autor:** Borel, William  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-763342>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Grundlage gestellt werde, damit man nicht von Anfang an mit finanziellen und anderen Verlegenheiten zu kämpfen und später grosse Mühe habe, dieselbe in angemessener Weise und ohne fremde Hülfe wirksam werden zu lassen.

Wir erwarten von einer obligatorischen Versicherung gegen Krankheit und Unfall in vorstehend angedeuteter Weise einen guten Erfolg. Arbeitgeber und Arbeitnehmer würden unabhängiger, wären unter allen Umständen gegen Armut, Not und Elend, in genügender Weise geschützt und müssten nie fremde Hülfe in Anspruch nehmen. Ein grosser Vortheil würde namentlich den Armgütern aus einer obligatorischen Kranken- und Unfallversicherung erwachsen, indem sie bedeutend entlastet würden.

Wir empfehlen Ihnen die Förderung dieser Angelegenheit angelegentlichst und versichern Sie unserer wahren Hochachtung und Ergebenheit.

Landolt.

Correction des erreurs faites dans l'article  
Observations sur quelques méthodes pour calculer la possibilité dans  
les forêts jardinées.

(Journal Suisse d'économie forestière; 1892, Nr. 1 p. 12 et suiv.)  
qui nuisent à la clarté du texte.

Page 13, 1<sup>er</sup> alinéa, 2<sup>e</sup> ligne. Lire: possédant „beaucoup de forêts, et où il peut s'établir, dans un même bassin de consommation une compensation entre“ les corrections

au lieu de: possédant „de grandes... une compensation dans“...

„ 13, 1<sup>er</sup> alinéa, 19<sup>e</sup> ligne. Lire: où la propriété forestière est „moins“ morcelée

au lieu de: où la propriété forestière est morcelée.

„ 18, 8<sup>e</sup> ligne. Lire: „n, étant supposé positif, sera“...  
au lieu de: „n'étant supposé positif, n sera“...

„ 18, 21<sup>e</sup> ligne. Lire: „n étant toujours positif“  
au lieu de: „n'étant toujours positif“.

„ 18, 24<sup>e</sup> ligne. Lire: or n est „ $\geq$ “ 1;  
au lieu de: or n est „ $>$ “ 1.

„ 20, 4<sup>e</sup> aliéna, 5<sup>e</sup> ligne. Lire: ... dont il cite le résultat, „mais elle l'était dans ce cas là seulement. La formule corrigée, au contraire“, donnera toujours ...

au lieu de: ... le résultat. „Cette formule corrigée“ donnera...

Page 21, 1<sup>er</sup> alinéa, 9<sup>e</sup> ligne. Lire: „et +“ a + 2a + ...;  
au lieu de: „—“ a + 2a ...

$$\begin{array}{c} aAR \\ \hline \frac{2}{aA^2} \\ \hline \frac{2}{2} \end{array} \quad \begin{array}{c} aAR \\ \hline \frac{2}{aA^2} \\ \hline \frac{2}{2} \end{array}$$

„ 22, 6<sup>e</sup> ligne. Lire: ... les âges, „produit un matériel proportionnel au temps mis à le former“, etc.

au lieu de: ...les âges „est, en effet, proportionnel au temps“ etc.

„ 23, 2<sup>me</sup> alinéa, 3<sup>e</sup> ligne. Effacer: „Nous avons pensé ... comme suit“ (7<sup>e</sup> ligne). Mettre à la place le titre: „Calcul de la possibilité à l'aide de l'arbre moyen“.

„ 24, 3<sup>e</sup> ligne. Effacer: „Ce chiffre nous donne la valeur de  $\frac{M}{A}$ “; mettre en place: „Cette méthode n'est évidemment applicable qu'au cas où on ne change pas la révolution (ou  $R=A$ )“

„ 24, 5<sup>e</sup> ligne. Lire: ... un peu plus grande „pour la détermination de l'âge. L'âge“ de ...

au lieu de: ... un peu plus grande: l'âge de ...

„ 25, 1<sup>er</sup> alinéa, 10<sup>e</sup> ligne. Lire: Puis, „outre celà“, pendant la ...  
au lieu de: Puis pendant la ...

„ 25, 1<sup>er</sup> alinéa, 13<sup>e</sup> ligne. Lire: „2 M'“ au lieu de „2 M!“

„ 26, 6<sup>e</sup> alinéa, 2<sup>e</sup> ligne. Lire: ... on peut distinguer „aussi“ trois groupes d'âges, ...

au lieu de: ... on peut distinguer trois groupes d'âges, ...

„ 27, 2<sup>e</sup> alinéa, Supprimer les guillemets.

„ 28, 16<sup>e</sup> ligne. Lire:  $\frac{18}{8} \frac{M'}{R}$  „=“  $\frac{M'}{0,444.R}$

au lieu de:  $\frac{18}{8} \frac{M'}{R}$  „+“  $\frac{M'}{0,444.R}$

„ 28, 1<sup>er</sup> alinéa, 5<sup>e</sup> ligne. Lire: est „théoriquement plus“ forte ...  
au lieu de: est „plus théoriquement“ forte ...

„ 29, 2<sup>me</sup> alinéa, 4<sup>e</sup> ligne. Lire: ... étant formée „de ceux des bois de la forêt dont l'âge lors de l'exploitation différera“ le plus de R,...; au lieu de: ... étant formée „des bois dont l'âge diffère“ le plus de R,...

„ 29, 3<sup>me</sup> alinéa, à la fin. Ajouter: „Ceci pour le cas où l'on appliquerait strictement la circulaire“.

Page 29, 3<sup>me</sup> alinéa.

Ajouter: au bas de la page: „*Ceci pour le cas où l'on tient compte de l'accroissement des bois de la 1<sup>re</sup> affectation pendant la 1<sup>re</sup> période*“.

„ 31, 6<sup>me</sup> alinéa, 5<sup>e</sup> ligne. Lire:  $\frac{M}{R}$ , „+“  $\frac{M}{A}$ , au lieu  $\frac{M}{R}$ , „×“  $\frac{M}{A}$ .

„ 32, 5<sup>e</sup> ligne. Lire: ... et la répartition „*des bois entre les classes de diamètre que l'inventaire fait constater, et qu'elle fixe la possibilité de ces coupes*“ par ...

au lieu de: ... et la répartition „*des classes de diamètre qu'ils font constater dans la forêt en fixant leur possibilité*“ par ...

„ 32, 10<sup>e</sup> ligne. se „*vendrait*“, au lieu de: se „*rendrait*“.

„ 32, 1<sup>er</sup> alinéa, à la fin. Ajouter: „*On aura donc recours à elle ou au calcul de la possibilité à l'aide de l'arbre moyen*“.

„ 32, 2<sup>e</sup> alinéa, 3<sup>e</sup> ligne. Lire: „*On prendra la 1<sup>re</sup>*“ si on préfère... au lieu de: „*et on prendra l'autre*“, si on préfère...

Pressy sur Genève, le 17 Février 1892.

William Borel.

---

### Berichtigung.

*Les emposieux.* Emposieux heissen hierzuland jene Erdtrichter, welche man oft vereinzelt, oft in grösserer Zahl aneinander gereith in den ebenen oder sanft geneigten Lagen auf den Jurabergen trifft. Es sind dies Versenkungen von ursprünglich streng konischer Form; der obere Rand ist daher meist kreisrund. Die kleinsten emposieux haben im Verlaufe der Zeiten ihre Gestalt eingebüsst: sie sind abgeflacht, mehr oder minder verwischt. Von zwei bis drei Meter Durchmesser weg sind sie aber meist gut erhalten. Es existiren ihrer im berner Jura viele tausend; auf dem Gebiete des topographischen Blattes Nr. 115, les Bois, habe ich deren mehrere Hundert notirt. Ihre Ausweitung ist sehr verschieden, sie erreicht und übersteigt sogar 20 m.

Wie sind diese merkwürdigen Gebilde entstanden?

Eine Vergleichung mag darauf hinweisen. Reissen wir den Zapfen aus einem vollen Brunntroge, so bildet sich bekanntlich von der Oberfläche des Wassers bis zum Loche hinab ein Wirbel; um abfliessen zu können, nimmt das Wasser eine rotirende Bewegung an. Nach unten hin, mit der zunehmenden Geschwindigkeit des Wassers, werden die Spiralen enger; die in Bewegung befindliche Wassermasse hat in